

na bruno munari
noite
escura

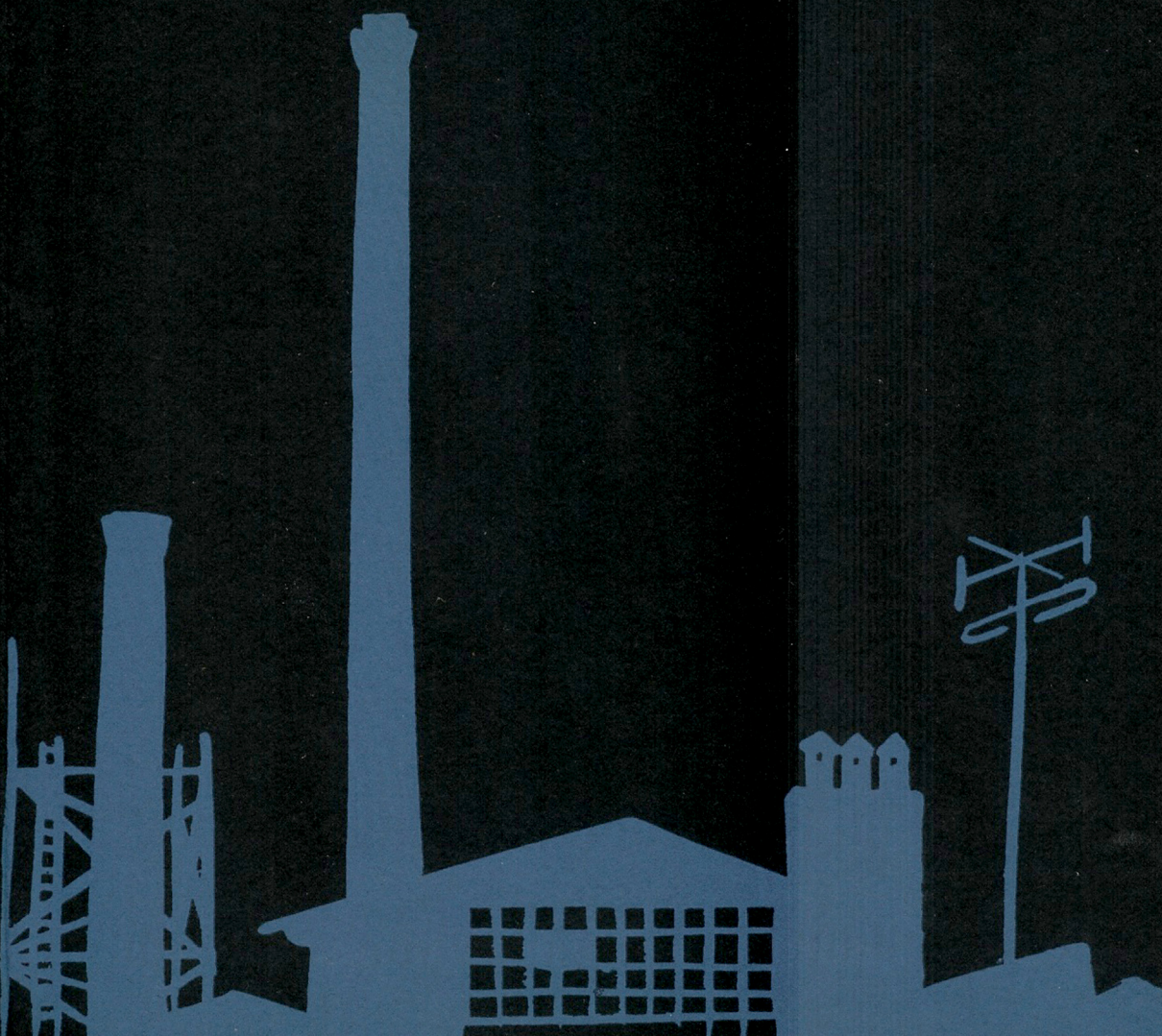


**na
noite
escura**

Bruno Munari

COSACNAIFY

Tradução
Nilson Moulin



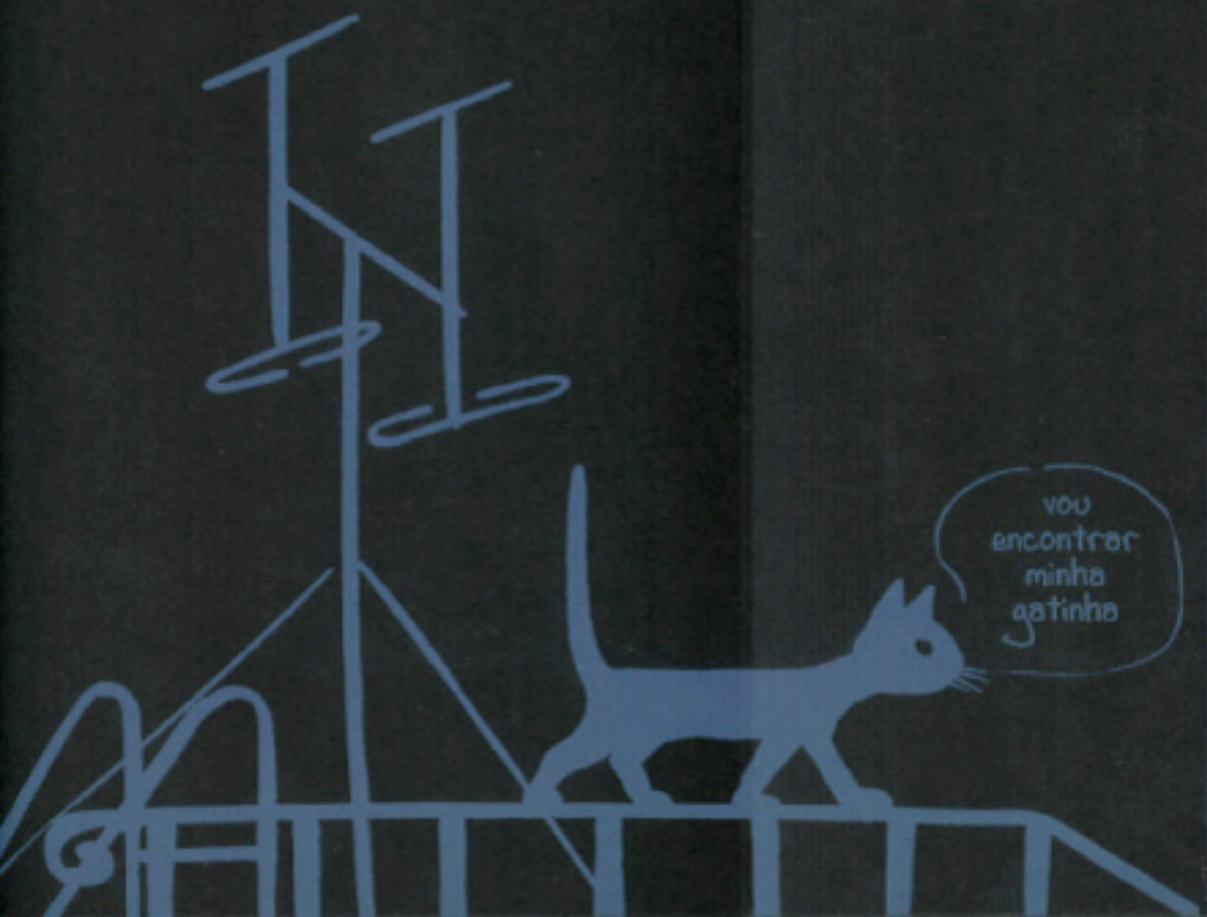


uma luzinha





bem longe



vou
encontrar
minha
gatinha

voce gosta de
ratinhos brancos?



bem longe







monha!
que medo!





foi
embora?



está brilhando



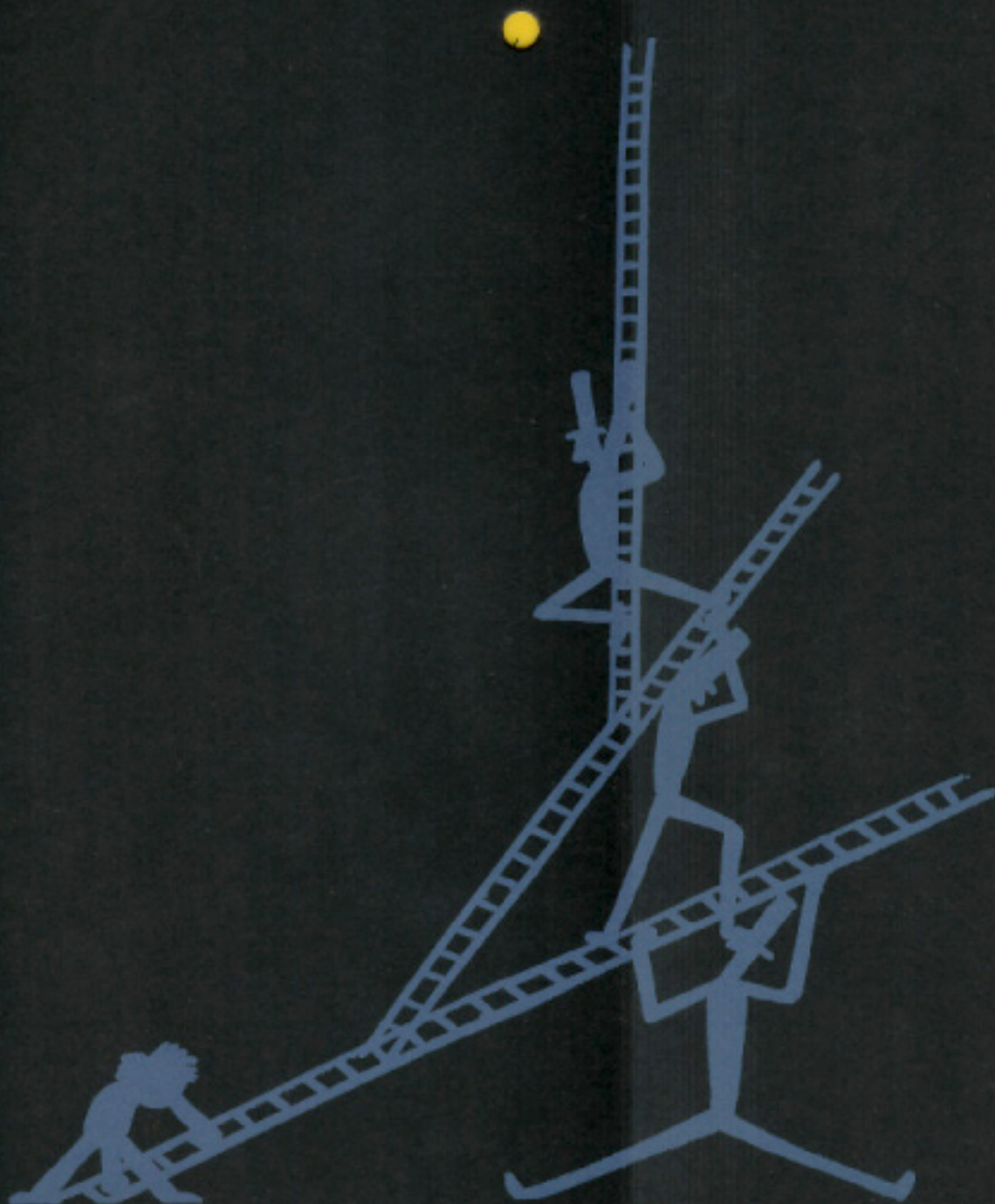


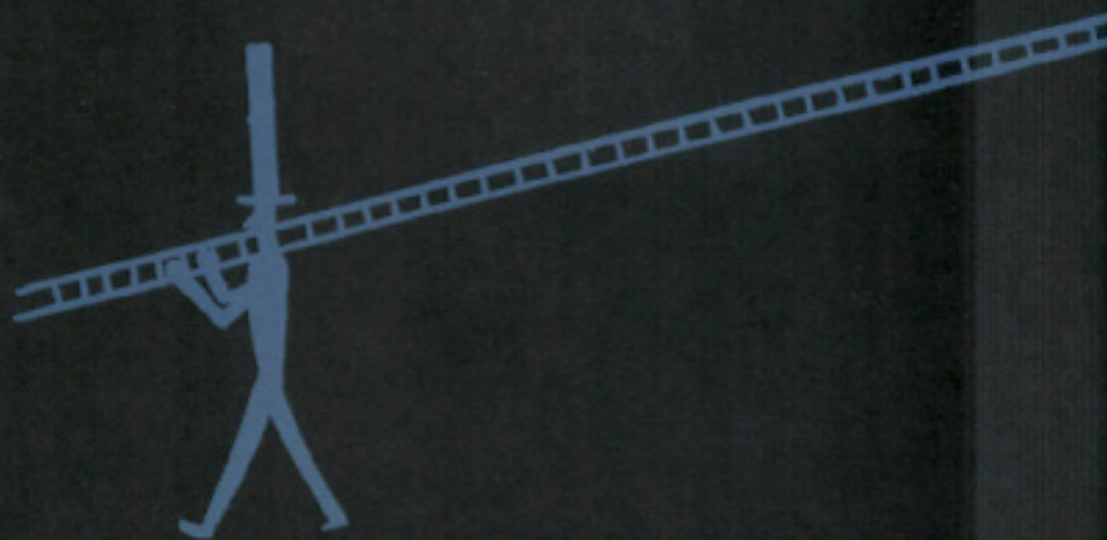
vamos dar
uma olhada

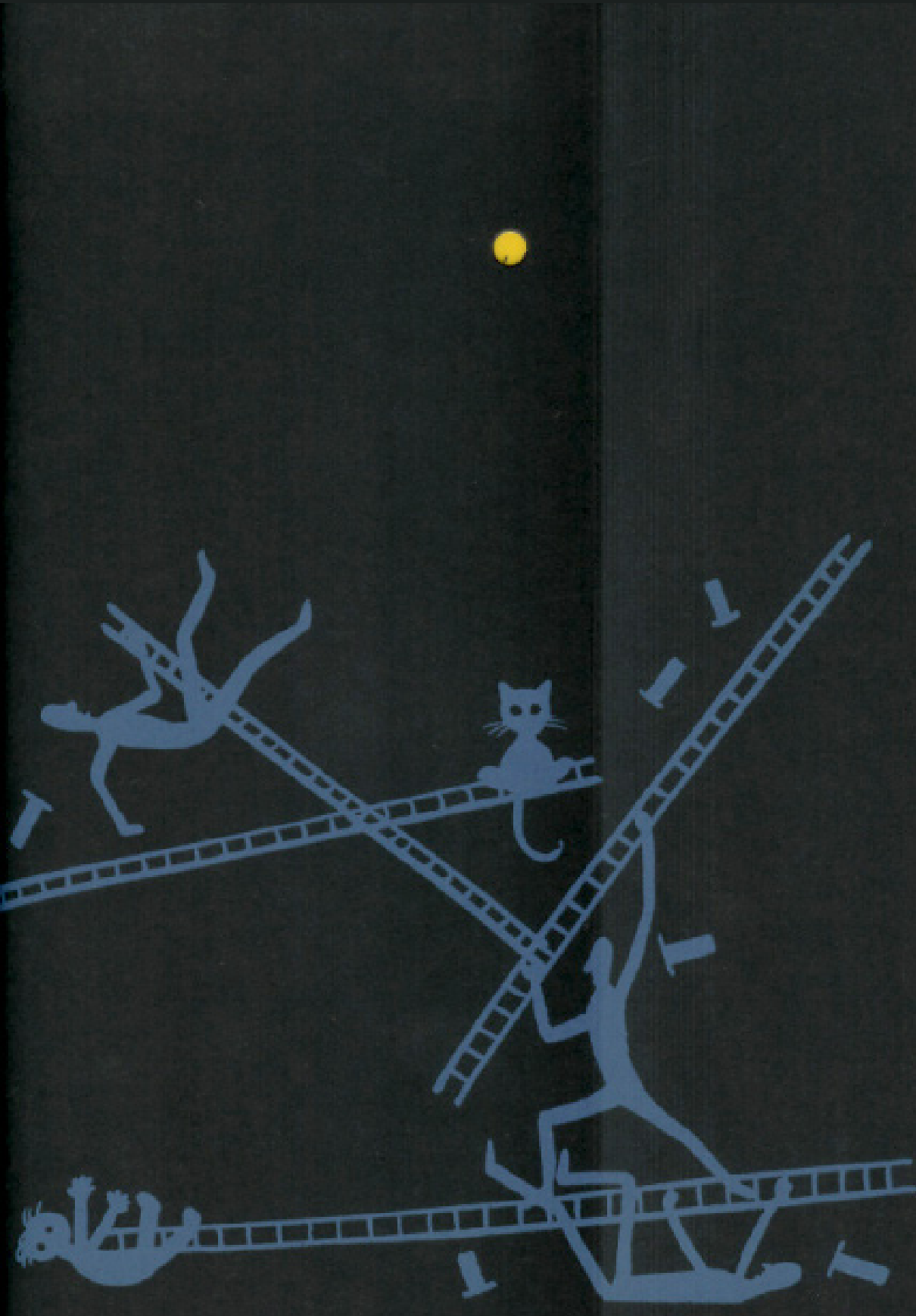














é o vaga-lume
que vai dormir no mato
porque o dia ralou



na noite escura
toma a lua e a manhã

vamos para o mato também



é o vaga-lume
que vai dormir no mato
porque o dia tá escuro



nao vai dormir no mato



ah! o gatinhoto
toma seu café-da-manhã

é o vago-lame
que vai dormir no meio
porque o dia terminou

até o galinheiro
toma seu café da manhã





o caracolinho-rinoceronte
se prepara para caçar

os caracóis
se banham
no ervalho

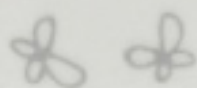




o escaravelho-rinoceronte
se prepara para caçar



o escaravelho rinoceronte
se prepara para caçar



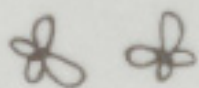
a pequena aranha fabrica
sua tela

o centopéia
vai mandando
engratar
os sapatos

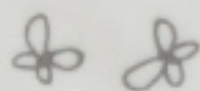


to the same level as the
the same level as the

and the same level as the
and the same level as the

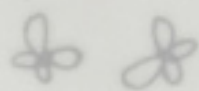


a centopéia
vai mandar
engraxar
os sapatos



os aspetos
enxargar
vai mandar
a centopéia





© 2000
The
New
York
Public
Library
Astor
Lenox
Tilden
Library









uma gruta
vamos entrar?





um urso desenhado
na parede
por um homem das cavernas





será que é este
o baú de tesouro
dos famosos piratas?



um urso desenhado
na parede
por um homem das cavernas



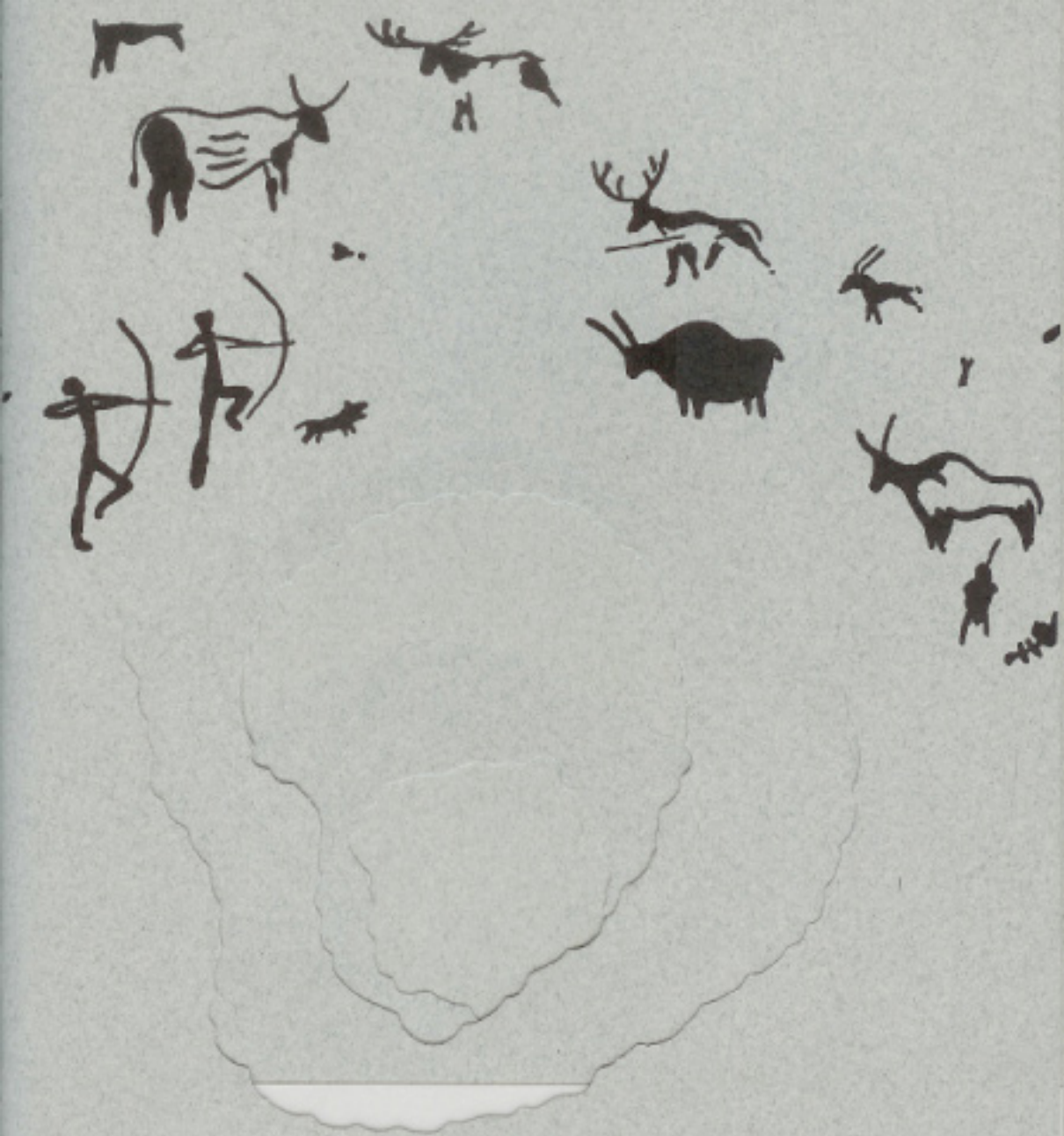


será que é este
o baú de tesouro
dos famosos piratas?



as cavernas

uma cena de caça pintada em todas as paredes da gruta





s cavernas

um rio subterrâneo



as cavernas



a água tal ruídoamente num redemoinho escuro
tantos ecos vibravam entre as paredes brancas



as cavernas





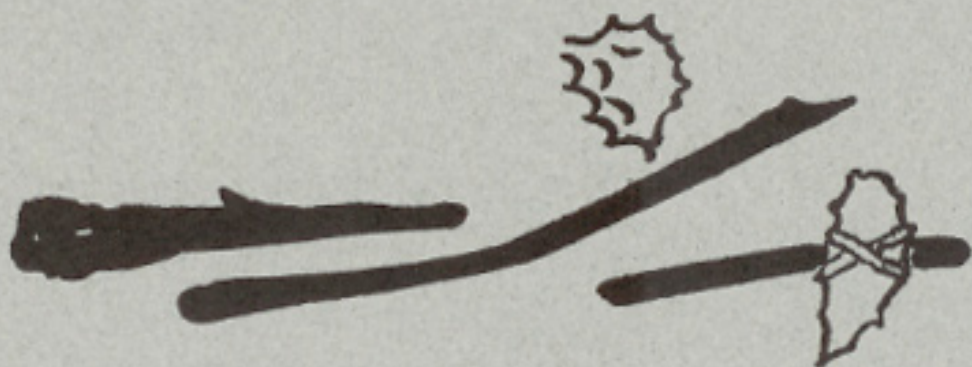
a água cai ruidosamente num redemoinho escuro
tantos ecos retumbam entre as paredes rochosas



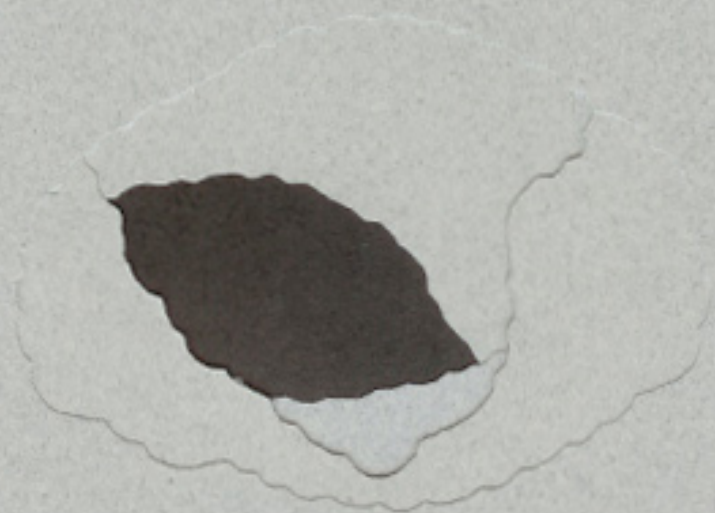
assim se disfarçava
o homem das cavernas
quando saía para caçar



e estas eram as suas armas de pedra e madeira



os restos de um animal
pré-histórico
morto após ter comido
um peixe fossilizado



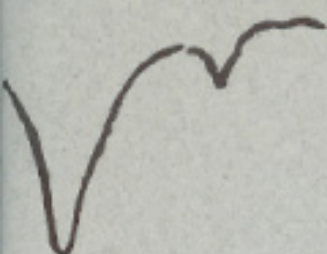
que frio!
será dia ou noite?

há quanto tempo
estamos nesta
gruta misteriosa?





passamos entre as estalactites,
que gotejam sobre estalagmites



finalmente a saída



é noite
talvez os vaga-lumes
já tenham ligado
suas lanterninhas







© 1956-1996 Bruno Munari © Maurizio Corraini srl
Todos direitos reservados para Maurizio Corraini srl Mantova, Itália
1996 Primeira edição por Maurizio Corraini srl Mantova, Itália
© Cosac Naify, 2007 para o Brasil

Coordenação editorial ISABEL LOPES COELHO
Edição VANESSA GONÇALVES
Composição LUCIANA FACCHINI

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Munari, Bruno [1907-1998]
Na noite escura: Bruno Munari
Título original: Nella notte buia
Tradução: Nilson Moulin
São Paulo: Cosac Naify, 2007
Mantova, ITA: Corraini Editore, 2007
54 pp., 33 il.

ISBN 978-85-7503-680-8

1. Poesia – Literatura infanto-juvenil I. Título.
07-8980 CDD-028.5

Índices para catálogo sistemático:
1. Poesia: Literatura infantil 028.5
2. Poesia: Literatura infanto-juvenil 028.5

COSAC NAIFY
Rua General Jardim, 770, 2º andar
01223-010 São Paulo SP
Tel. [55 11] 3218 1444
Fax [55 11] 3257 8164
www.cosacnaify.com.br/infanto

Atendimento ao professor [55 11] 3218 1473

Fonte Helvética
Tiragem 5.000

bruno munari

Nasceu em Milão, em 1907, e lá vive. Mede 1,60 m e pesa pouco mais de 50 kg. Seu irmão Giordano casou-se com uma irmã de sua esposa, Ester; ambos vivem não muito longe de Ines (uma outra irmã de sua mulher que tem uma loja de roupas esportivas e um marido que joga tênis). Tem um filho, Alberto, que vive em Genebra e lhe telefona bastante para dar notícias.

Quando Munari trabalha em seu estúdio ou na varanda onde constrói fonte e móveis de plástico, a esposa coloca um bom disco e se põe a conversar com Bruno,



Texto escrito pelo autor em 1956

Bruno Munari morreu
em 29 de setembro de 1998



Giordano telefona para falar com Ester para saber onde está Emma (outra irmã da esposa), e o porteiro porta um telegrama enviado no ano anterior das ilhas Eólias.

Além de criar livros para crianças de poucos anos de idade, Munari também projeta produtos industriais e cria cenários de mostras, desperta e dorme como qualquer outro homem, mas, como bem sabido, não é um típico pintor de cavalete das antigas, mas sim um artista moderno, ou, como se diz, um "designer".

Na noite escura nasceu da experiência de "livros-ilegíveis":

livros sem palavras mas com imagens abstratas que se transformam virando as páginas, como muitos fotogramas de um filme.

Em 1953, fez uma exposição em Nova York destes livros feitos com páginas coloridas, rasgadas, perfuradas ou costuradas. A World Publish Company tem publicado em Nova York vários livros de Munari para crianças; seu trabalho gráfico e de designer estão em alguns museus dos Estados Unidos, Japão, Suécia, Holanda e Brasil.

Um momento, por favor, me chamam ao telefone.

© 1956-1996 Bruno Munari. © Maurizio Corraini srl
Todos direitos reservados para Maurizio Corraini srl Mantova, Itália
1996 Primeira edição por Maurizio Corraini srl Mantova, Itália
© Cosac Naify, 2007 para o Brasil

Coordenação editorial ISABEL LOPES COELHO
Edição VANESSA GONÇALVES
Composição LUCIANA FACCHINI

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Munari, Bruno [1907-1998]
Na noite escura: Bruno Munari
Título original: *Nella notte buia*
Tradução: Nelson Moulin
São Paulo: Cosac Naify, 2007
Mantova, ITA: Corraini Editore, 2007
54 pp., 33 il.

ISBN 978-85-7503-880-8

1. Poesia – Literatura infanto-juvenil I. Título.
07-8880

CDD-028.5

Índices para catálogo sistemático:
1. Poesia: Literatura infanto-juvenil 028.5
2. Poesia: Literatura infanto-juvenil 028.5

COSAC NAIFY
Rua General Jardim, 770, 2º andar
01223-010 São Paulo SP
Tel. [55 11] 3218 1444
Fax [55 11] 3257 8164
www.cosacnaify.com.br/infanto

Atendimento ao professor [55 11] 3218 1473

Fonte Helvetica
Tiragem 5.000

ISBN 978-85-7503-680-8



9 788575 036808